

Guide d'écriture des lettres

**Amnesty International Belgique francophone
Rue Berckmans, 9 à 1060 Bruxelles
Tél.: 02/538.81.77 Fax: 02/537.37.29
E-mail: aibf@aibf.be**

Amnesty International Pourquoi faire ?
Comment agir ?
Origine et buts d'Amnesty International...
A quelles actions pouvez-vous participer ?
Pourquoi écrire des lettres ?0
Dans quelles circonstances écrire des lettres :
Les lettres du mois...
Lettre aux ambassadeurs...
Actions urgentes...
La prise en charge de cas individuels...
Que dire dans vos lettres ?
Langue à employer...
Modèles d'éléments de lettres en faveur de prisonniers
I. Présentation d'AI
II. Présentation du prisonnier...
III. Situation du prisonnier...
IV. Motif d'inquiétude
V. Requête...
VI. Remerciements anticipés...
Formules d'appel et de courtoisie...

AMNESTY INTERNATIONAL

POURQUOI FAIRE ?

COMMENT AGIR ?

Amnesty International agit sur la base de la Déclaration universelle des droits de l'homme et d'autres pactes internationaux. Amnesty International est convaincue que tous les droits de l'homme sont indivisibles et interdépendants. Par son action concrète en faveur des prisonniers qui relèvent de son mandat, Amnesty International contribue à promouvoir plus largement le respect et la protection des droits de l'homme dans les domaines civil, politique, économique, social et culturel.

(Résolution adoptée au Conseil International de Paris, en 1983)

Article 3

Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne

Article 5

Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

Article 9

Nul ne peut être arbitrairement arrêté, détenu ou exilé.

Article 18

Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion ; ce droit implique la liberté de changer de religion ou de conviction ainsi que la liberté de manifester sa religion ou sa conviction seul ou en commun, tant en public qu'en privé, par l'enseignement, les pratiques, le culte et l'accomplissement des rites.

Article 19

Tout Individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et celui de chercher, de recevoir et de répandre, sans considérations de frontières, les Informations et les Idées par quelque moyen d'expression que ce soit.

(Déclaration universelle des droits de l'homme adoptée par l'ONU le 10 décembre 1948)

Origine et buts d'Amnesty International

L'origine d'Amnesty International (AI) remonte à la parution d'un appel dans l'Observer de Londres, le 28 mai 1961, qui attirait l'attention sur le nombre croissant de personnes emprisonnées, dans toutes les parties du monde, pour la seule raison que le gouvernement de leur pays n'admettait pas leurs opinions ou leurs croyances. L'auteur de l'appel était l'avocat Peter Benenson. Sean MacBride (prix Nobel de la Paix 1974) a été le premier président du Comité exécutif international du mouvement né de cet appel, qui en 1989 comptait plus de 750 000 membres dans plus de 150 pays et des sections nationales organisées dans 46 pays.

Considérant que tout homme a le droit d'exprimer librement ses convictions, AI s'efforce d'assurer dans le monde entier l'application des dispositions de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

AI agit en dehors de toute considération idéologique, pour faire libérer les personnes (dénommées " prisonnier d'opinion ") qui sont arrêtées ou détenues en raison de leurs convictions politiques ou religieuses, ou encore à cause de leur origine ethnique, à condition qu'elles n'aient pas recouru à la violence (voir l'article premier des statuts d'Amnesty International). Elle lutte pour l'abolition de la torture et de la peine de mort, et pour les prisonniers politiques, elle s'efforce d'obtenir un procès équitable dans des délais raisonnables.

Depuis ses débuts, les groupes AI sont intervenus en faveur de plus de 30 000 prisonniers d'opinion connus ou probables et beaucoup d'autres menacés.

Rappelons enfin que le Prix Nobel de la Paix 1977 a été décerné à AI.

À QUELLES ACTIONS POUVEZ-VOUS PARTICIPER ?

Même si vous n'êtes pas membre d'Amnesty International, ou si vous êtes membre à titre individuel, vous pouvez participer à des actions telles que la campagne pour les prisonniers du mois et éventuellement aux Actions Urgentes.

Si vous êtes membre, vous pouvez faire partie d'un groupe. Les groupes prennent en charge des cas de prisonniers individuels et participent aux campagnes sur des pays ou des thèmes spécifiques (torture, peine de mort, etc.)

L'action d'Amnesty International consiste principalement à écrire des lettres.

POURQUOI ÉCRIRE DES LETTRES ?

“À quoi bon écrire aux gouvernements des régimes autoritaires ? Les lettres iront directement au panier ?”

On le dit souvent. Mais c'est une erreur. Bien sûr, une seule lettre ne change rien. Mais quand vous écrivez en réponse à un appel d'Amnesty International, vous prenez part à une campagne mondiale à laquelle se joignent des milliers de gens. Il existe des preuves concluantes qu'un flot constant de lettres de tous les coins du monde peut réellement avoir un effet sur les gouvernements. Beaucoup de prisonniers ont été libérés ou sauvés de la torture et peut-être de la mort par cette méthode éprouvée de pression internationale. Aucun État ne veut admettre qu'il torture ses ressortissants.

L'expérience montre que même le régime le plus autoritaire tient à ce que le public international le considère comme étant équitable et sensé. En montrant aux gouvernements que leurs faits et gestes sont suivis dans le monde entier par des hommes et des femmes ordinaires qui se préoccupent du sort des victimes des régimes autoritaires, on peut effectivement aider ces victimes.

Donc il ne faut jamais dire “ À quoi bon ? ”. Faites confiance aux années d'expérience acquises par Amnesty International dans son travail : écrire des lettres est de la plus haute importance - et il est nécessaire que vous aussi y participiez.

Ce guide a été conçu pour vous y aider.

DANS QUELLES CIRCONSTANCES ÉCRIRE DES LETTRES : LES LETTRES DU MOIS

Amnesty International organise une campagne mensuelle internationale de cartes postales ou de lettres en faveur de trois cas choisis, dans la mesure du possible, dans différents contextes géopolitiques. Chaque bulletin mensuel vous propose trois cas dont vous acceptez de plaider la cause auprès des autorités de leur pays. L'effet recherché est cumulatif : l'amoncellement de lettres en provenance de tous les pays du monde impressionne et peut être décisif.

Le Secrétariat International choisit les cas selon un certain nombre de critères et en tenant compte surtout de l'urgence.

Étudiez soigneusement toutes les données sur les prisonniers pour lesquels vous intervenez chaque mois. Les renseignements qui figurent dans *Libertés!* sous la rubrique “ Lettres du mois ” sont donnés pour votre information. Voyez plus loin les conseils pour la rédaction des lettres.

Pour chaque prisonnier, envoyez vos cartes, aérogrammes ou lettres à l'un des deux représentants du gouvernement (ou aux deux si possible) dont l'adresse figure dans le bulletin. Si vous faites partie d'un groupe, utilisez des cartes postales portant son adresse imprimée.

LETTRÉ AUX AMBASSADEURS :

Pour renforcer l'effet de cette action, il est conseillé d'envoyer une copie de vos appels pour chacun des trois prisonniers du mois aux ambassades des pays intéressés. L'ambassadeur n'est pas en mesure d'intervenir directement, mais il peut transmettre votre lettre au gouvernement. Vous pouvez lui demander d'informer son gouvernement des articles parus dans la presse ou de l'inquiétude suscitée dans votre pays par le cas du prisonnier.

ACTIONS URGENTES

L'action urgente implique un réseau de personnes, qui ne sont pas nécessairement membres d'Amnesty International, mais qui envoient des lettres et des télégrammes, à leurs propres frais, aux autorités gouvernementales, en faveur des prisonniers, partout dans 1^{er} monde, leur propre pays excepté. On utilise ce procédé dans les cas de danger imminent (torture, disparitions,...).

Il est possible de participer aux actions urgentes individuellement ou au sein d'un groupe.

Reportez-vous au guide " Actions Urgentes ".

LA PRISE EN CHARGE DE CAS INDIVIDUELS (DOSSIERS D'ACTION, RAN,...)

La tâche principale d'AI est de mobiliser l'opinion publique et d'exercer une pression morale sur les gouvernements. A cet effet, le Secrétariat International assure la publicité nécessaire à l'activité du mouvement. Mais la tâche principale du Secrétariat International est de découvrir des prisonniers d'opinion choisis suivant le principe de l'impartialité et d'en confier à chaque groupe ; ces prisonniers seront adoptés et suivis jusqu'à leur libération.

L'objectif primordial du groupe est d'obtenir la libération des prisonniers d'opinion. Le groupe s'efforce d'apporter un soutien moral et matériel aux prisonniers et à leurs familles.

Il exerce une pression directe en adressant des appels aux ambassades, aux ministères et aux chefs d'État des pays en question. Il exerce aussi une pression indirecte en s'assurant le soutien des syndicats, des associations professionnelles, des églises et de la presse.

Les actions d'AI s'inspirent du principe, vérifié par l'expérience, qu'il n'y a pas de gouvernement qui soit entièrement insensible aux pressions morales qui s'exercent sur lui et qui ne veuille donner une image favorable de son régime et assurer à son pays la réputation d'État civilisé et humanitaire.

Il existe des règles simples :

- 1 - Soyez toujours poli. Cette règle est essentielle et invariable. Votre but est d'aider le prisonnier et non de faire état de vos sentiments. Les gouvernements ne répondent pas aux lettres outrées ou accusatrices.
2. Faites toujours comme si le gouvernement en question était raisonnable et ouvert à la discussion.
3. Quand c'est possible, il est important de mettre en avant la tradition de justice et de modération du pays en question, de faire état de votre respect pour sa Constitution et ses procédures judiciaires et de votre sympathie pour ses problèmes actuels.
4. Suivez à la lettre les instructions données par AI pour le cas en question. Par exemple, si on vous demande de réclamer un traitement médical pour le prisonnier, demandez cela et rien d'autre.
5. Ne donnez pas l'impression que vous écrivez parce que vous êtes politiquement ou idéologiquement opposé au gouvernement en question, mais insistez sur le fait que votre intérêt pour les droits de l'homme n'a aucune motivation politique et que vous agissez en vertu des principes fondamentaux du droit international en la matière.
6. Expliquez qui vous êtes et quelles sont vos occupations. Cela prouve l'authenticité de votre lettre et montre que des personnes très différentes s'intéressent au pays en question.
7. Si le pays en question présente pour vous un intérêt particulier, mentionnez-le : par exemple, si vous l'avez visité, si vous avez étudié son histoire...
8. SOYEZ BREF. En règle générale, il vaut mieux ne pas écrire plus d'une page. Les lettres plus longues ne sont efficaces que dans des cas exceptionnels.
9. Dans des cas d'appels d'ACTION URGENTE traitant de la torture, n'utilisez jamais le mot " torture " et n'affirmez jamais qu'une personne est effectivement soumise à de mauvais traitements. Dans ce genre de cas où nous devons agir très rapidement, AI ne connaît pas toujours les détails exacts d'une situation. Demandez simplement que le prisonnier soit bien traité ou que l'Ensemble de règles minima pour le traitement des détenus (Nations Unies) soit respecté.

LANGUE À EMPLOYER

Employez la langue du pays en question, si vous la connaissez. Sinon, écrivez en français ou en anglais. Mais il vaut mieux écrire dans n'importe quelle langue que ne pas écrire du tout. Soyez courtois, mais sans excès. Vous représentez un mouvement mondial.

Renseignez-vous sur le montant de l'affranchissement pour les divers pays. Pour les pays extra-européens, utilisez la poste aérienne.

IMPORTANT

- N'écrivez pas sur un ton agressif et n'entamez pas de polémique.
- Employez toujours la forme correcte pour la " formule d'appel " (en anglais " salutation ") qui précède la lettre proprement dite et pour la " formule de courtoisie " (en anglais " complimentary close ") qui précède votre signature.
- Dans certains cas précis, le Secrétariat International vous demandera d'écrire à titre personnel, c'est-à-dire de ne pas mentionner Amnesty.
- Écrivez sur votre papier personnel ou sur papier ordinaire sans en-tête. Soignez la présentation.
- Signez lisiblement : ne donnez pas l'impression que votre message est anonyme. Inscrivez votre adresse, ou au moins celle de la section ou du groupe.
- Souvenez-vous que votre mission est purement humanitaire et n'a pas de caractère politique ni religieux. Ce que vous défendez, c'est la primauté du droit. Ce que vous combattez, ce sont les violations des droits de l'homme.

En général, vous ne recevrez pas de réponse directe des gouvernements. Il est arrivé qu'aucun membre n'ait reçu de réponse mais que, quelque temps après la libération du prisonnier, le gouvernement en question ait laissé clairement entendre que cette libération était due aux " appels d'Amnesty ".

Si vous recevez une réponse, envoyez-la immédiatement au Secrétariat National (sans oublier d'en faire une photocopie au préalable). Pour intensifier notre action, il est très important de connaître les réactions des gouvernements et des ambassades et de savoir si nos renseignements sont contestés par le pays concerné.

MODÈLES D'ÉLÉMENTS DE LETTRES

Les éléments ci-après sont groupés en six parties distinctes, qui vont de l'introduction à la fin de la lettre. Ils permettent un nombre pratiquement illimité de combinaisons. Vous pourrez (en modifiant les formules proposées) composer la lettre qui correspond au cas du prisonnier pour lequel vous écrivez. Vous pourrez, dans le même esprit, inventer d'autres formules en essayant, dans chaque cas, d'imaginer l'appel le plus efficace.



I. PRÉSENTATION D'AI

En tant que membre d'Amnesty International, mouvement qui, comme vous le savez, s'oppose à toutes les violations des droits de l'homme, quelle que soit l'idéologie du pays dans lequel elles sont commises...

Vous savez qu'Amnesty International s'efforce d'obtenir la libération des prisonniers d'opinion dans tous les pays, conformément à la Déclaration universelle des droits de l'homme.

En tant que membre d'Amnesty international qui, comme vous le savez, est une organisation impartiale dont les buts sont exclusivement humanitaires...

En tant que membre d'Amnesty International, organisation politiquement impartiale...

En tant que membre d'Amnesty International, organisation impartiale qui défend toutes les personnes détenues en raison de leurs convictions politiques ou religieuses, à condition qu'elles n'aient pas eu recours à la violence ni préconisé le recours à la violence...

I. INTRODUCTION

As a member of Amnesty International, which, as you know, is opposed to all violations of human rights regardless of the ideology of the country in which they are committed...

Amnesty International, as you of course know, works for the release of (freedom for) prisoners of conscience in all countries, in accord and with the Universal Declaration of Human Rights.

As member of Amnesty International which, as you know, is an impartial organization with purely humanitarian aims...

As member of Amnesty International, a politically impartial organization...

As a member of Amnesty International, the impartial organization which defends all persons detained because of their political or religious beliefs, provided that they have neither used nor advocated violence...

II. PRÉSENTATION DU PRISONNIER

j'ai l'honneur d'appeler votre attention sur le cas de M.X...

I have the honour to draw your attention to the case of M. X...

j'ai l'honneur de vous adresser un appel au nom de MX...

I have the honour to appeal to you on behalf of Mr. X...

j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir faire libérer MA...

I have the honour to appeal to you for the liberation of Mr. X...

j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir ordonner que des soins médicaux d'urgence soient accordés à M. X...

I have the honour of appealing to you for urgent medical treatment for MLX...

j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir ordonner la révision du cas de M. X

I have the honour to appeal to you to have the case of Mr. X... reconsidered

je vous prie de bien vouloir faire libérer M. X

I would respectfully request you to free Mr. X...

j'ai l'honneur de solliciter un acte de clémence en faveur de M. X

I have the honour to solicit your clemency on behalf of Mr. X...

je vous prie respectueusement de bien vouloir faire examiner le cas de M. X...

I would respectfully request you to investigate the case of MrX.

j'ai l'honneur de vous écrire au sujet de MX... dont la disparition m'inquiète vivement.

I have the honour to write to you concerning MrX... about whose disappearance I am very concerned.

III. SITUATION DU PRISONNIER

J'ai appris avec inquiétude que MX...	I was distressed to learn that Mr. X...
J'ai appris avec consternation que MX... est toujours en prison.	I have learned with dismay of the continued imprisonment of MrX.
M. X... est détenu (sans jugement semble-t-il) depuis...	Mr. X... has been detained (I understand without trial) since...
M. X... a été arrêté en... .. et il semble qu'il soit détenu depuis cette date sans inculpation ni jugement. Cela n'est-il pas contraire à la Déclaration universelle des droits de l'homme, dont vous approuvez les dispositions ?	Mr. X... was arrested in... 19... and has apparently been held since then without charges being brought against him and without trial. Is this not contrary to the Universal Declaration of Human Rights, which I know has your fullest support ?
MX... a " disparu " le...	Mr. X... " disappeared " on...
M. X... a été condamné à... années de prison pour des activités purement politiques, non violentes.	Mr. X... has been sentenced to... years for purely political, non-violent activities.
MX... est emprisonné (dans la ville de...) (dans le camp de...) (enfermé dans la prison de...) pour des activités politiques (religieuses).	Mr. X... s imprisoned in... (town) (camp) (detained in... prison) for political (religious) activities.
MX... jeune étudiant (poète, ancien..., qui jouit d'une considération dépassant les frontières de son pays)	Mr. X., a young student (the poet, the former... the internationally respected...)
Sa détention semble contraire non seulement aux dispositions de la Déclaration universelle des droits de l'homme (dont l'article... dispose que...) , mais encore à la législation (Constitution) de votre propre pays/de... (nom du pays)	This detention appears to be in contravention not only of the Universal Declaration of Human Rights (article... of which provides that...), but indeed of the law (Constitution) of your own country (of... land)
Il semble que sa détention soit contraire aux dispositions de la Déclaration universelle des droits de l'homme	His detention would appear to be inconsistent with the Universal Declaration of Human Rights
Il ne me paraît conforme ni aux principes de la justice, ni à ceux de la Déclaration universelle des droits de l'homme qu'un homme (une femme) puisse être condamné(e) pour avoir exprimé son opinion.	It does not seem to me to be in accordance either with the principles of justice, or with the Universal Declaration of Human Rights, that a man (a woman) should be condemned for expressing his (her) opinions.

IV. MOTIF D'INQUIETUDE

De nombreuses informations publiées dans la presse mondiale (européenne) (...) signalent qu'il se trouve dans un état de santé déplorable (dans la prison..., le camp...).

Widespread reports in the world (European) press tell of his serious state of health (in... prison,... camp).

Je suis particulièrement inquiet au sujet de ce nouveau cas d'internement psychiatrique d'un dissident politique. C'est là une pratique qui, comme vous le savez, nuit considérablement à la réputation de votre pays.

I am most distressed to learn of this new case of psychiatric detention used against a political dissenter. This is a practice which, as you know, detracts greatly from the reputation of your country

Les conditions peu satisfaisantes (déplorables) qui règnent dans le camp de... m'inquiètent vivement

I am distressed to learn of the unsatisfactory (deplorable) conditions in... camp

Sa santé s'est détériorée de façon inquiétante en raison des conditions de détention dans la prison de... (à la suite du traitement qu'il a subi depuis son arrestation) (faute de soins médicaux suffisants)_

His health has deteriorated alarmingly as a result of prison conditions (at...) (as a result of the treatment which he has received since his arrest) (due to the lack of adequate medical treatment)...

Il a subi un traitement que vous ne sauriez approuver

He has been subjected to treatment of which I know you cannot approve

Il est alarmant de constater qu'on est sans nouvelles de NIX. depuis son transfert à..., le...

It is troubling to discover that there has been no news of NUX... since his transfer in... to...

V. REQUETE

C'est pourquoi je vous prie instamment de faire tout ce qui est en votre pouvoir afin que le jugement soit révisé et que M. X... soit libéré (immédiatement)

This is why I request you most earnestly to do everything to ensure that the judgment is reviewed and that Mr. X... is (immediately) released

Permettez-moi de vous rappeler l'article 5 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, qui dispose que " Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants "

May I venture to remind you of Article 5 of the Universal Declaration of Human Rights, which states that " No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment "

Je vous prie respectueusement et instamment de bien vouloir intervenir.

May I urgently and respectfully request you to intervene...

Je suis persuadé que cette longue détention d'un homme qui, comme vous, aime son pays ne peut être due qu'à une inadvertance et que vous ne manquerez pas d'intervenir afin que MX... soit libéré

I am convinced that this long detention of a man who, like you, loves his country can be due only to an oversight, and that you will certainly intervene to free M. X...

Son état de santé inquiétant justifie sa libération

His very alarming state of health provides an excellent reason for releasing him

S'il ne peut pas être libéré immédiatement, je vous demande respectueusement de bien vouloir le faire transférer dans une prison où il sera traité humainement (dans un hôpital-prison où il recevra les soins médicaux que nécessite son état).

May I respectfully request his release on humanitarian grounds, and appeal to you for his transfer in the meantime to more salubrious conditions of detention ?

VI. REMERCIEMENTS ANTICIPÉS

Tous ceux qui, comme moi, éprouvent des sentiments amicaux pour (nom du pays) se réjouiront de la libération de MX...	For all those who, like myself, have the friendliest feelings for... land, the release of Mr. X... will be highly appreciated
Je vous serais très reconnaissant de tout renseignement que vous voudrez bien me faire parvenir au sujet du lieu où il se trouve	I should greatly appreciate any information you may be kind enough to send me concerning his whereabouts
L'opinion publique mondiale sera très favorablement impressionnée par la mise en liberté de cette femme âgée	World-wide public opinion will be favourably impressed by your release of this elderly lady
Je vous demande respectueusement de bien vouloir appuyer mon appel en faveur de la libération de M. X..., s'il est toujours en vie	May I respectfully request your support for my sincere appeal for the release of Mr.X. if he s still alive
Votre généreux acte de clémence sera hautement apprécié par tous ceux qui attachent du prix à la dignité humaine (par tous ceux qui, comme moi, admirent votre pays) (par tous ceux qui, dans le monde entier, aiment (nom du pays) et honorent ses nobles traditions (chrétiennes, humanitaires, socialistes, démocratiques, de justice)	Your generous clemency in this case will be highly appreciated by all those concerned with upholding human dignity (by all those who, like myself, admire your country) (by all people throughout the world who love (name of the land) and honour lier (noble, Christian, humanitarian, socialist) traditions (of democracy, of justice)
La mise en liberté de MA... (votre intervention en faveur de la libération de M. X...) sera hautement appréciée par tous ceux qui, dans le monde entier, sont opposés à la détention arbitraire et défendent les droits fondamentaux à la liberté de pensée et d'expression	The release of Mr.X. (your intervention to free MrX...) would be highly appreciated by all those throughout the world who arc opposed to arbitrary detention and support the essential rights to freedom of thought and expression
La libération de M. X... sera accueillie dans le monde entier comme expression de vos convictions au sujet des droits de l'homme	The release of Mr. X... wille be most sincercly welcomed throughout the world as an expression of your firrn convictions about the rights of man
Tous les pays du monde (mon pays et tous les pays du monde) accueilleront avec une grande satisfaction la nouvelle de la libération de M. X	The release of Mr. X will be sincerely appreciated in every country of the world (in my country and in every country of the world)
En faisant figurer M. X dans le décret d'amnistie à l'occasion de... vous ferez un geste humanitaire qui sera profondément apprécié partout par ceux qui, comme moi, ont une très haute idée de votre pays	Including Mr. X in your amnesty decrees for the ... would be a humanitarian esture deeply appreciated by all people who, like myself, have a high regard for your country
Permettez-moi de vous signaler que l'opinion publique est troublée (fort préoccupée) à ce sujet (au sujet de ces disparitions, de ce traitement, de ce cas) et que votre intervention sera accueillie avec reconnaissance dans le monde entier	May I draw your attention to the fact that public opinion s very concerned about these matters (these disappearances, this kind of treatment, this case) and that your intervention will be greatfully appreciated all over the world

FORMULES D'APPEL ET DE COURTOISIE

Voici les formules généralement utilisées
(en anglais, ce sont celles qu'emploie
le secrétariat international) :

Destinataires	Formules	
	a) d'appel	a) salutation
	b) de courtoisie	b) complimentary close
PRÉSIDENT ET CHEF D'ÉTAT	a) Monsieur le Président	a) Your Excellency
	b) Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance/les assurances de ma très haute considération	b) Yours respectfully and sincere
GÉNÉRAUX OU COLONELS QUI SONT CHEFS D'ÉTAT	idem ci-dessus	see above
SECRETAIRE GENERAL DU PARTI COMMUNISTE	a) Monsieur le Secrétaire général	a) Your Excellency
	b) Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma très haute considération	b) Respectfully yours
PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE	a) Monsieur le Président	a) Dear M. President
	b) Veuillez agréer, Monsieur le l'assurance/les assurances de ma très haute considération	b) Yours sincerely and respectfully
ROIS	a) Majesté	a) Your Majesty
	b) Je prie Votre Majesté d'agréer les assurances de ma très haute considération	b) Yours sincerely and respectfully

PREMIER MINISTRE

a) Monsieur/Madame le Premier Ministre	a) Dear Prime Minister
b) Veuillez agréer, Monsieur/Madame le Premier Ministre, l'assurance de ma très haute considération	b) Yours respectfully and sincere

AUTRES MINISTRES

a) Monsieur/Madame le Ministre	a) Your Excellency
b) Veuillez agréer, Monsieur/Madame le Ministre, l'assurance de ma haute considération.	b) (outside Europe) Yours respectfully and sincere (inside Europe) Yours faithfully

PRÉSIDENTS D'ORGANISATIONS

a) Monsieur le Président	a) Dear President
b) Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération très distinguée/la plus distinguée	b) Yours sincerely

SECRETAIRES GENERAUX D'ORGANISATIONS (Y COMPRIS L'ONU)

a) Monsieur le Secrétaire général	a) Dear Secretary Général
b) Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma considération très distinguée/la plus distinguée	b) Yours sincerely and respectfully

AMBASSADEURS

a) Monsieur l'Ambassadeur	a) Your Excellency
b) Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance/les assurances de notre (très) haute considération/de notre considération très distinguée/la plus distinguée	b) Yours sincerely and respectfully

REPRÉSENTANTS AUPRÈS DE L'ONU

- | | |
|--|--|
| a) Monsieur l'Ambassadeur
le Ministre (s'il a rang de
ministre plénipotentiaire) | a) Your Excellency
b) Yours sincerely and
respectfully |
|--|--|

DIRECTEURS DE PRISONS, DE CAMPS, ETC.

- | | |
|---|------------------------------------|
| a) Monsieur le Directeur
b) Veuillez agréer, Monsieur le
Directeur, l'assurance de ma
considération distinguée | a) Dear Sir
b) Yours faithfully |
|---|------------------------------------|